

**Р. ад Дин**

**Сборник летописей Рашид-ад-Дина**

**Том 2-3**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
Р11

Р11 **Р. ад Дин**  
Сборник летописей Рашид-ад-Дина: Том 2-3 / Р. ад Дин – М.: Книга по Требованию, 2023. – 590 с.

**ISBN 978-5-458-40233-0**

**ISBN 978-5-458-40233-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

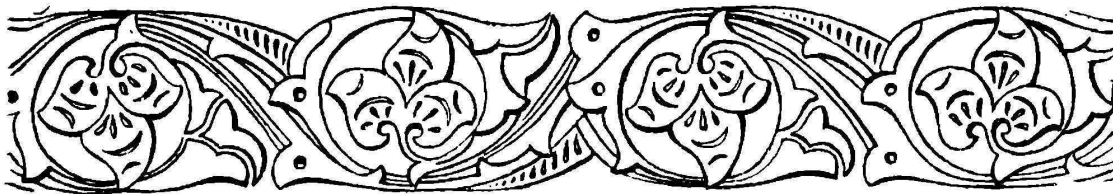
Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.





## НАЧАЛО ПОВЕСТВОВАНИЯ

Об Угедей-каане, сыне Чингиз-хана

A 105a  
S 264

## ПОВЕСТВОВАНИЕ

Об Угедей-каане, сыне Чингиз-хана,

а оно в трех частях<sup>1</sup>

Здесь будут приведены рассказы, которые особенно касаются его: о событиях, о его делах и словах относительно царствования, о [его] справедливости и щедрости, кроме тех [рассказов], которые будут включены в повествования о его отце, братьях и родичах, дабы [это] стало известно читателю сразу же. Повествование о нем предшествует повествованию о его братьях Джучи и Чагатае, которые были старше его по возрасту, по той причине, что он был наследником престола Чингиз-хана и кааном [своей] эпохи и что его царствование следовало непосредственно за царствованием Чингиз-хана, дабы [изложение] было по порядку ханства.

*Часть первая.* Изложение происхождения Угедей-каана, подробное перечисление [его] жен и ветвей его потомков, которые до сего времени ответвились, его изображение и родословная таблица его потомков.

*Часть вторая.* Дата [восшествия его на престол] и рассказы о времени его царствования, изображение престола, жен, царевичей и эмиров во время восшествия его на ханский престол; памятка о данных им битвах и одержанных победах.

*Часть третья.* О его похвальном образе жизни и нраве, о биликах<sup>2</sup> и притчах, кои он говорил; о хороших приговорах, кои он давал; о событиях и происшествиях, кои случились в его время, из тех, что не вошли в предыдущие две части и стали известны порознь из разных книг и от разных лиц.

<sup>1</sup> Об Угедей-каане см. также: И а к и н ф. История первых четырех ханов из дома Чингисова. СПб., 1829 (в дальнейшем: Иакинф); цз. 2, листы 1а—8е; Ган-му, цз. 19, листы 21в—82в, цз. 20, листы 1а—43в и 44а—57е.

<sup>2</sup> Монголы заимствовали у китайцев обычай, по которому записывались изречения ханов и после их смерти издавались; разумеется, такие записи делались только тогда, когда хан сам желал этого, стараясь в таких случаях облечь свои слова в рифмованную прозу. Эти изречения назывались тюркским словом «билик» (знание); билики Чингиз-хана были предметом преподавания; в Китае один раз вопрос о престолонаследии был решен в пользу того претендента, который обнаружил более основательное знание этих биликов. Некоторые из биликов Чингиз-хана приведены Рашид-адином в приложении к его книге; см.: В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, (в дальнейшем: Бартольд. Туркестан), т. II. СПб., 1900, стр. 42—43. В сноске В. Бартольд указывает, что проф. Березин (Труды ВОРАО, т. XV, стр. 173) и проф. Васильев (Зап. Вост. отд., т. IV, стр. 381) по ошибке смешивают билики с ясой.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ УГЕДЕЙ-КААНА;  
ПОДРОБНОЕ ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ ЕГО ЖЕН, ДЕТЕЙ И ВНУКОВ,  
КОТОРЫЕ ДО СЕГО ВРЕМЕНИ ОТВЕТВИЛИСЬ; ЕГО ИЗОБРАЖЕНИЕ  
И РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА ЕГО ПОТОМКОВ

А 1056 Угедей-каан — третий сын Чингиз-хана от его старшей супруги Бор-  
S 265 туджин, дочери Дай-нойона из рода кунгират, которая была матерью  
четырех<sup>3</sup> старших сыновей и пяти достойных дочерей. О его братьях и  
сестрах подробно упоминалось в повествовании о Чингиз-хане. Сначала  
имя Угедей-хана было .,<sup>4</sup> и оно ему не нравилось. Затем его назвали  
Угедей,<sup>5</sup> а значение этого слова «вознесение». Он был известен и знаменит  
высокомерием, умом, способностями, суждением, рассудительностью, твер-  
достью, степенностью, великодушием и справедливостью, однако любил  
наслаждения и пил вино. По этому поводу Чингиз-хан иногда с него взы-  
скивал и давал [ему] наставления. Так как Чингиз-хан испытал сыновей  
в делах и знал, на что пригоден каждый из них, то он колебался относи-  
тельно [передачи] престола и ханства: временами он помышлял об Угедей-  
каане, а иногда подумывал о младшем сыне Тулуй-хане, потому что у мон-  
голов издревле обычай и правило таковы, чтобы коренным юртом и домом  
отца ведал младший сын. Потом он сказал: «Дело престола и царства —  
дело трудное, пусть [им] ведает Угедей, а всем, что составляет юрт, дом,  
имущество, казну и войско, которые я собрал, — пусть ведает Тулуй». И  
всегда, когда он по этому поводу советовался с сыновьями, все они,  
видя, что мнение отца таково, с ним соглашались и это одобряли. В конце  
концов, когда в области Тангут он внезапно заболел, как [уже] было рас-  
сказано, он устроил тайное совещание и, сделав его [Угедей] наследником,  
утвердил за ним престол и каанство. Он обратил также каждого из сыно-  
вей на определенную стезю и сказал: «У кого есть заветное желание . . .,<sup>6</sup>  
пусть присоединится к Джучи, а кто хочет хорошо знать ясу,<sup>7</sup> правила,  
закон и билики, пусть идет к Чагатаю; у кого есть склонность к велико-  
душию и щедрости и кто желает благ и богатства, [тот] пусть ищет бли-  
зости с Угедеем, кто же будет стремиться к доблести и славе, к военным  
подвигам, завоеванию царств и покорению мира, [тот] пусть состоит на  
службе у Тулуй-хана». Он также назначил сыновьям эмиров с войсками  
и, как [уже] упоминалось в конце повествования о нем, дал отдельно  
каждому из них определенный удел. Вот и все!

## Памятка о его женах и наложницах

У Угедей-каана было много жен и шестьдесят наложниц. Но главных  
жен, которые известны, было четыре.<sup>8</sup> Первая жена Буракчин из рода . . .,<sup>9</sup>

<sup>3</sup> P, L, VI — «пяти».

<sup>4</sup> Пропуск в рукописях.

<sup>5</sup> В монгольском письменном языке — Огэдэй, имя собств. от огадэ — «вверх» («стремящийся вверх, возвышающийся»).

<sup>6</sup> Пропуск в рукописях.

<sup>7</sup> ياسا или ياساق «древнее уложение», см.: И. Березин. Очерк внутреннего устройства улуса Джучиева. СПб., 1863, стр. 23—31 (в дальнейшем: Березин. Очерк).

<sup>8</sup> ЮШ (цз. 106, л. 16) дает следующие имена жен Угедей: 1) 孛魯合眞 Бо-ла-хэ-чжэнь (\*Борахджин); 1) 脫列哥那 То-л-гэ-на (\*Торэгэнь) из рода 乃馬眞 Най-ма-чжэнь (\*Наймаджин); 3) 昂灰 Ан-хуй; 4) 乞里吉忽帖尼 Ци-ли-цзи-ху-те-ни:

дочь . . . ;<sup>9</sup> она была самой старшей из всех [жен]. Вторая жена — Туракина из сильного<sup>10</sup> племени меркит.<sup>11</sup> В некоторых рассказах передают так, что она была женой Дайр-Усуна, главы сильного племени меркит, и когда его убили, ее похитили, привезли к Угедей-каану и он познал ее. А до этого Дайр-Усун отдал свою дочь Кулан-хатун Чингиз-хану. По другому рассказу, она из этого рода, но не была женой Дайр-Усуна. Передают, что, когда захватили братьев — Хачиуна<sup>12</sup> и Чилауна, — жен всех троих привели после набега и содержали одинаково.<sup>13</sup> Угедей-каан сказал Чагатаю: «Пойдем возьмем их силой». Чагатай [это] не одобрил. Угедей надменно пошел, повалил и насильно взял Туракина-хатун. Чингиз-хан [это] одобрил, (а двух остальных жен отдал другим людям).<sup>14</sup> Эта супруга была не слишком красива, но по природе была очень властной, и, как о том будет сказано в повествовании о Гуюк-хане,<sup>15</sup> она некоторое время царствовала. В семье Чингиз-хана она посеяла смуту, так как не вняла последней воле Чингиз-хана и не слушала слов родичей, как о том будет сказано в повествовании о Гуюк-хане.<sup>15</sup> Третья жена — Мука,<sup>16</sup> дочь . . .<sup>17</sup> из рода . . .<sup>17</sup> Четвертая жена — Джачин.<sup>18</sup>

### Памятка о сыновьях и внуках [Угедей]

Угедей-каан имел семь сыновей.<sup>19</sup> Матерью пяти старших из них была А 106a Туракина-хатун, а двое других были от наложниц. Имена этих семи сы- S 266 новей и их внуков, насколько стало известно, [здесь] подробно излагаются.

Первый сын — [А] Гуюк-хан. Его юрт был в земле Кумак<sup>20</sup> в местности, называемой Бери-Манграк,<sup>21</sup> Имиль<sup>22</sup> и Уршаур.<sup>23</sup> Хотя наследником престола Угедей-каана был его внук Ширамун,<sup>24</sup> Туракина-хатун и

5) 禿納吉納 Ту-на-дзи-на (\*Турагина). Надо полагать, что по небрежности составителей таблиц ЮШ это имя является повторением имени выше упомянутой второй жены Угедей, тем более что как вторая, так и эта, пятая, носят в таблицах одинаковый титул 六后 лю-хуан-хоу — «шестая императрица»; 6) 業里訖納 Е-ли-ци-на (\*Эркин), наложница; мать 滅里 Ме-ли (\*Мэлик).

<sup>9</sup> В рукописях пробел.

<sup>10</sup> اوهاب.

<sup>11</sup> Сокр. Сказ. (§ 198) говорит, что после покорения меркитов Угедю была отдана Дорэгэнэ, дочь Худу, старшего сына главы удунт-меркитов — Тохтоа-беки.

<sup>12</sup> قاچه قال.

<sup>13</sup> О судьбе Худу и Чилауна, сыновей Тохтоа-беки, см.: Сокр. Сказ., §§ 198, 199, стр. 236.

<sup>14</sup> Взятые в круглые скобки в ркп. В, Р, L, Bl опущены.

<sup>15</sup> А — «Менгу-каане».

<sup>16</sup> موکا.

<sup>17</sup> В рукописях пробел.

<sup>18</sup> جاجين.

<sup>19</sup> ЮШ, согласно цз. 107, лл. 7а—8а: 1) 貴由 Гуй-ю (\*Гуюк); 2) 闊端 Ко-дуань (\*Кодон); 3) 闊出 Ко-чу (\*Кучу); 4) 哈刺察兒 Ха-ла-ча-р (\*Харачар); 5) 合失 Хэ-ши (\*Хаши); 6) 合丹 Хэ-дань (\*Хадан); 7) 滅里 Ме-ли (\*Мэлик). — В дальнейшем при изложении родословной того или иного каана первое поколение этого каана (его сыновья) обозначается русской прописной буквой при имени; второе поколение — римской цифрой; третье поколение — арабской цифрой и четвертое поколение — русской строчной буквой.

<sup>20</sup> قوماق; I, L — قومان.

<sup>21</sup> منكرات; L — منكرات.

<sup>22</sup> ايميل; B — ايل; I, P, L, Bl — ايميل.

<sup>23</sup> دورشاور; S — دورشاور; I, P, Bl — دورساور; L — دورساور.

<sup>24</sup> Ширамун, сын Кучу, внук Угедей.

сыновья Угедей-каана после его [смерти] поступили наперекор его приказу и посадили на ханство Гуюк-хана, несмотря на то, что он в течение всей жизни болел хронической болезнью. Его обстоятельства будут подробно изложены в отдельном повествовании. У него было трое сыновей, в таком порядке: [I] Ходжа-<sup>25</sup>Огул. Его матерью была [Огул]<sup>26</sup>-Каймиш-<sup>27</sup>хатун из рода...<sup>28</sup> У него было трое сыновей в таком порядке:<sup>29</sup>

[1] Токма. У него есть четыре сына: Юшумут, Ижуген, Олджауген, Абаджи.

[2] Басуджу-Абукан,<sup>30</sup> у него два сына: Чоуту [и] Кука-<sup>31</sup>Тимур.<sup>32</sup> Вот и все!

[II] Нагу: он тоже появился на свет от Каймиш<sup>27</sup>-хатун и имел сына по имени Чапат. Когда Борак<sup>33</sup> пошел в Иранскую землю против Абага-хана, Кайду послал ему на помощь этого Чапата с тысячей лично принадлежавших ему людей,<sup>34</sup> но еще до сражения он, рассердившись, повернул обратно. Когда он достиг Бухары, Бек-Тимур, сын Борака, послал вслед за ним войско, чтобы его захватить. Он бежал с девятью всадниками через пустыню к Кайду. Он заболел со страху и скончался от той болезни.

[III] Хуку;<sup>35</sup> у него было десять сыновей, в таком порядке:

[1] Урка,<sup>36</sup> у него есть три сына: Гармабала, Артаба-<sup>37</sup>Дорджи, Кутукай-<sup>38</sup>Дорджи. У него есть сын Курин-<sup>39</sup>Иркаман,<sup>40</sup> Артаба-Шири;<sup>41</sup>

[2] Текши;<sup>42</sup>

[3] Игирдай;<sup>43</sup>

[4] Куму,<sup>44</sup> он имеет сына Такудара;<sup>45</sup>

[5] Кончак;<sup>46</sup>

<sup>25</sup> ЮШ, цз. 107, л. 86: 1) 忽蔡 \*Хуча, имевший двух сыновей: 亦兒監藏 И-р-цзянь-цзан и Вань-чжэ-е-бу-гань (\*Улджэй-эбугэн); 2) 腦忽 Нао-ху (\*Наху)  
3) 禾忽 (\*Хоху), имевший одного сына по имени 禿魯 Ту-лу (\*Туклук).

<sup>26</sup> Доб. в ркп. VI.

<sup>27</sup> اقمیش; P, B — اقمیش.

<sup>28</sup> В рукописях пробел.

<sup>29</sup> L, P, VI — «о его детях не известно».

<sup>30</sup> بوسجو ابوكان.

<sup>31</sup> كوكا.

<sup>32</sup> VI — опущено.

<sup>33</sup> Борак, правнук Чагатая, правивший улусом последнего с 1265 по 1271 г. Его нашествие на Иран произошло в 1270 г.

<sup>34</sup> يك هزار مرد کی خاصه ابود.

<sup>35</sup> هوقو.

<sup>36</sup> اوركه.

<sup>37</sup> اوتبه; S — اوتبه.

<sup>38</sup> كوٹكاي.

<sup>39</sup> كورين.

<sup>40</sup> ايركمان.

<sup>41</sup> ارتبه شيرى.

<sup>42</sup> تكشى.

<sup>43</sup> ايكيرداى.

<sup>44</sup> قومو.

<sup>45</sup> تكودار.

<sup>46</sup> كونجك.

[6] Тобшин,<sup>47</sup> у него есть один<sup>48</sup> сын — Джук-шаб;<sup>49</sup>

[7] Текус-Бука;

[8] Дарабунг.<sup>50</sup>

Рассказы и обстоятельства этих трех сыновей будут подробно изложены в свое время в повествовании о Гуюк-хане<sup>51</sup> и Менгу-каане,<sup>52</sup> если Аллаху будет угодно.

Второй сын — [Б] Кутан.<sup>53</sup>

Менгу-каан дал ему юрт в области Тангут и послал его туда вместе с войском; у него было трое сыновей,<sup>54</sup> в таком порядке:

[I] Мункату,<sup>55</sup> его мать была ...<sup>56</sup> Кутан,<sup>57</sup> он появился на свет от ...<sup>56</sup> хатун и имел сына; его имя Кутан<sup>58</sup> имеется в [родословном] древе Иису-Бука.<sup>59</sup>

[II] Чин-Тимур. Его мать была ...<sup>56</sup> у него были сыновья, [но] их имена не известны.

Когда сыновья Угедей-каана и Гуюк-хана задумали против Менгу-каана измену и предательство, то из-за того, что эти сыновья Кутана ранее были его друзьями и приверженцами, Менгу-каан не обидел их, когда установил вину его сообщников и, полонив, раздавал их дружины, а утвердил за ними те войска, которые они имели. Так как их юрт был в области Тангут, то Кубилай-каан и его сын Тимур-каан оставили там род Кутана; а они по старому обычаю друзья и приверженцы каана и подчиняются его приказу. Дела их под сенью милости каана блестящи и в полном порядке. Вот и все!

Третий сын — [В] Кучу.

Этот сын был очень умным и явился на свет баловнем судьбы. Каан имел в душе желание сделать его своим наследником престола, [но] он умер еще при его [Угедей-каана] жизни. У него было три сына:<sup>60</sup>

[I] Ширамун; его мать была ...<sup>61</sup> хатун из рода ...<sup>61</sup> и он состоял [на службе] при ...<sup>61</sup>

<sup>47</sup> توبشيين.

<sup>48</sup> S — «четыре».

<sup>49</sup> Так в S — جوشكاب; A — حوشكاب.

<sup>50</sup> داربونگ.

<sup>51</sup> B, T, P, L — опущено; B1 — «о Чагатай-хане».

<sup>52</sup> I, P, L — опущено; B1 — «об Абага-хане».

<sup>53</sup> كوٹان.

<sup>54</sup> По ЮШ, цз. 107, л. 7 а, сыновей: было пять: 1) 滅里吉歹 Ме-ли-цзи-дай

(\*Мергидай), имевший одного сына по имени 也速不花 Е-су-б-хуа (\*Есу-буха); 2) 蒙哥都 Мэн-гэ-ду (\*Мэнгэту), имевший сына по имени 亦憐眞 И-лянь-чжэнь (\*Иринджин); 3) 只必帖木兒 Чжи-би-те-мур (\*Джиби Тэмур); 4) 帖必烈 Те-би-ле; 5) 曲列魯 Цюй-ле-лу (\*Курлук), имевший сына по имени 別帖木兒 Бе-ту-мур (\*Бег Тэмур), а у последнего был сын 也速也不干 Е-су-бу-гань (\*Есу-Эбугэн).

مونكاتو; L — مونكاتون; B1 — منكاتمور.

<sup>56</sup> В рукописях пробел.

<sup>57</sup> كوٹان; B, P — كودار; I, L — كوٹار; B1 — كويار.

<sup>58</sup> كوٹان.

<sup>59</sup> B1 — Есу-Буку; B, I, P, L — «по имени Есу-Бука».

<sup>60</sup> ЮШ, цз. 107, л. 7в, дает потомков Кучу в следующем порядке: Кучу имел единственного сына по имени 昔列門 Си-ле-мынь (\*Сирамун ~ Ширамун). Сын последнего 孛羅赤 Бо-ло-чи имел двух сыновей: 哈歹 Ха-дай (\*Хадай) и 阿魯灰 А-лу-хуй (\*Алхуй). У Хадая был сын по имени 也速不干 Е-су-бу-гань (\*Есу-Эбугэн).

[II] Булоучи, он был от ...<sup>61</sup>хатун из рода ...<sup>61</sup> и состоял [на службе] при ...<sup>61</sup>

[III] Суса,<sup>62</sup> его мать была ...<sup>61</sup>хатун из рода ...<sup>61</sup> и он пребывал [на службе] при ...<sup>61</sup>

Когда Кучу не стало, Менгу-каан из-за любви к отцу очень дорожил Ширамуном, старшим сыном Кучу, весьма умным и способным; он воспитывал его в своих ставках и говорил, что тот будет наследником престола и [его] заместителем. Но в конце концов Ширамун замыслил против Менгу-каана измену и предательство, и его вину установили. В то время как Менгу-каан отправлял своего брата Кубилай-каана в Хитай, он вызвал этого Ширамуна от отца и взял его с собой, потому что любил его. Когда Менгу-каан выступал в Нангяс<sup>63</sup> [и]<sup>64</sup> Кубилай-каан к нему присоединился, то он не возымел к Ширамуну доверия и приказал бросить его в воду.

Четвертый сын — [Г] Корачар.

У этого Корачара был один сын по имени Тутак,<sup>65</sup> их юрт был в местности ...<sup>61</sup>

Пятый сын — [Д] Каши.

Ввиду того что он появился на свет в то время, когда Чингиз-хан покорил область Каши,<sup>66</sup> которую теперь называют Тангут, то его нарекли именем Каши. Так как он был большим любителем вина и постоянно пребывал в опьянении, то умер от порока — чрезмерного пьянства — еще молодым, при жизни отца. Когда он скончался, [имя] Каши сделали запретным,<sup>67</sup> и после этого ту область назвали «Тангут». У него был сын по имени [1] Кайду,<sup>68</sup> и родился он от Шабканэ<sup>69</sup>хатун из рода ...<sup>70</sup> Он достиг глубокой старости и прожил до 705 г. х.<sup>71</sup> [1305—1306 г. н. э.]. Этого Кайду вырастили в ставке Чингиз-хана. После Угедей-каана он находился на службе у Менгу-каана, а после того был с Ариг-Букой<sup>72</sup> и старался возвести его на ханский престол. Когда Ариг-Бука отправился к Кубилай-каану и покорился его приказу, Кайду был осведомлен об опасности, [грозящей] от Кубилай-каана, и поскольку было не в обычае, чтобы кто-либо переиначивал решение и указ каана, а тот, кто бы это совершил, являлся бы преступником, то он [Кайду], преступив ясу, учинил

<sup>61</sup> В рукописях пробел.

<sup>62</sup> سوسه.

<sup>63</sup> ذىكمامس; S — ذىكمامس; I — ذىكمامس; L — ذىكمامس; B1 — ذىكمامس.

<sup>64</sup> Доб. I, P, L, B1.

<sup>65</sup> Так в B1, I, P, B; A, S — توقاق ЮШ, цз. 107, л. 7в; 脫脫 То-То (\*Тоток). Он имел двух сыновей: 月別吉 沙藍朶兒只 Ша-лань-до-р-джи (\*Шараб-Дорджи) и Юэ-би-цзи (\*Уз Бэги).

<sup>66</sup> В монгольском письменном языке — Хаши, Хашии от кит. 河西 Хэ-си, что значит «к западу от реки». Название Тангутского царства, находившегося к западу от Желтой реки.

<sup>67</sup> Ср.: Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов. Изд. АН СССР, Л., 1934 (в дальнейшем: Владимирцов), стр. 53.

<sup>68</sup> ЮШ, цз. 107, л. 7в: 海都 Хай-ду (Хайду), сын Хашина, внук Угедая. Его владения находились в Средней Азии и граничили с улусом Чагатая. После курилата (съезда знати) в 1259 г., созданного на р. Талас, он был признан главой всех монгольских царевичей Средней Азии.

<sup>69</sup> شىمکنه; L — سىمکنه.

<sup>70</sup> В рукописях пробел.

<sup>71</sup> D, P, L, I, B1 — «до прошлого года».

<sup>72</sup> Ариг-Бука — младший брат Кубилая, оспаривавший у последнего ханский престол после смерти Менгу-каана. Подробно см. ниже, стр. 158 сл.

противодействие и стал мятежником. С той поры до сего времени из-за его мятежа погибло множество монголов и тазиков, и цветущие области опустошились. Вначале у Кайду не было много войска и подданных, так как, когда члены дома Угедей-каана задумали изменить Менгу-каану,<sup>73</sup> их войска захватили и роздали, за исключением [войск] сыновей Кутана; [но Кайду] был очень умным, способным и хитрым человеком. Все дела он устраивал коварно и хитро. Разумными мерами он набрал отовсюду двести три тысячи [человек] войска, и вследствие того, что Кубилай-каан ради покорения Мачина<sup>74</sup> остался жить в Китае и расстояние [до него было] дальнее, Кайду оказал неповиновение. Когда [Кубилай-каан] потребовал его и членов его дома на курилтай, они три года подряд приводили [разные] предложения и не ехали. Мало-помалу он собирал из всех мест войска, завел дружбу с домом Джучи<sup>75</sup> и с его помощью захватил некоторые области. Кубилай-каан счел необходимым послать войско для отражения его. Он отправил в поход своего сына Нумугана<sup>76</sup> с некоторыми царевичами и эмирами и с большим войском. По дороге двоюродные братья<sup>77</sup> Нумугана задумали измену и захватили его и предводителя войска Хантум-нойона; его отправили к Менгу-Тимуру из дома Джучи, который был государем того улуса.<sup>78</sup> Их дела будут подробно изложены в повествовании о Кубилай-каане. И с той поры до сих времен, когда мир украшен блеском августейшего могущества государя ислама, да увековечит Аллах его власть, Кайду враждовал с Кубилай-кааном, Абага-ханом<sup>79</sup> и родом Абага-хана. А Абага-хан называл [Кайду] и членов его дома<sup>80</sup> сотрапезниками,<sup>81</sup> и те так же [называли] Кайду. В прежние времена они применяли это название друг к другу, а его значение — пировать друг с другом.

A 107a  
S 267

Он неоднократно сражался с Кубилай-кааном, как об этом будет рассказано в повествовании о каждом [из них]. Кубилай-каан, полностью снарядив Борака, сына Йисун-Тувы сына Мутугана сына Чагатая, послал его ведать улусом Чагатая и воевать с Кайду. Борак прибыл [туда], и они сразились. Кайду одержал над ним верх. В конце концов они поладили друг с другом и оба стали враждовать с кааном<sup>82</sup> и Абага-ханом. Об этих обстоятельствах будет упомянуто в повествовании [о них]. В 701 г. х.<sup>83</sup> [6 сентября 1301—25 августа 1302 г. н. э.] Кайду в союзе с Дувой, сыном Борака, дал сражение войску Тимур-каана и был разбит. В том сражении оба были ранены. Кайду умер от раны, а Дува еще страдает от той раны и бессилен вылечиться. В настоящее время на место Кайду посадили его старшего сына, Чапара, однако некоторые из его братьев — Урус и другие<sup>84</sup> сыновья Кайду — не дают [на это] согласия. Сестра их Хутулун-Чаха заодно с ними. Говорят, что между ними поднялась распря. Число сыно-

<sup>73</sup> Подробно см. ниже, стр. 133 сл.

<sup>74</sup> Мачин — Южный Китай, находившийся тогда во владении Сунской династии.

<sup>75</sup> В действительности с домом Чагатая.

<sup>76</sup> Подробно см. ниже, стр. 168 сл., а также: И. П. Минаев. Путешествие Марко Поло. Зап. РГО по отд. этногр., т. XXIV, СПб., 1902 (в дальнейшем: Минаев), стр. 309—314; Н. Jule. The Book of Ser Marco Polo, t. II. Third ed. London, 1903, стр. 459—462 (в дальнейшем: Jule).

<sup>77</sup> Дословно «рожденные дядей».

<sup>78</sup> В, Р, I, L, VI — доб. «а Хантум-нойона — к Кайду».

<sup>79</sup> Абага, сын Хулагу, внук Тулуя. Царствовал в Персии с 1265 по 1282 г.

<sup>80</sup> Доб. В, I, Р, L, VI.

<sup>81</sup> شيعه الداش.

<sup>82</sup> I — «с Кубилай-кааном».

<sup>83</sup> Так в S, B, I, P, L, VI; A — ошибочно «601».

<sup>84</sup> В, I, Р, L, VI — доб. «царевичи».

вей Кайду в точности не известно. Некоторые говорят, что он имеет сорок сыновей, но [это] преувеличение. Эмир Ноуруз, который был там некоторое время, рассказывает, что их двадцать четыре. Однако тех, что известны в этих пределах,<sup>85</sup> девять,<sup>86</sup> в таком порядке:

[1] Чапар — он появился на свет от ...<sup>87</sup> из рода ...<sup>87</sup> и в настоящее время на месте Кайду — он. Лица, которые его видели, рассказывают, что человек он очень худошавый и невзрачный, лицо и борода у него, как у русских и черкесов; он среднего роста и тощий. У него есть семь сыновей, в таком порядке: Бури-Тимур, Олжай-Тимур, Кутлуг-Тимур, Чачакту, Тук-Тимур, Черикту, Уладай. Вот и все!

[2] Янгичар — он родился от ...<sup>87</sup> хатун, из рода ...<sup>87</sup> Он видный и даровитый, и отец его очень любил. Он ведает войском всей пограничной линии.<sup>88</sup> С [Баяном],<sup>89</sup> сыном Куинджи из дома Урадэ, они враждуют, потому что Баян<sup>90</sup> с кааном и с государем ислама,<sup>91</sup> да увековечит Аллах его царствование, — друзья, а его племянник<sup>92</sup> склонился на сторону сыновей Кайду и Дувы, и они ему покровительствуют, чтобы, не дай бог, Баян с войсками каана не соединился с государем ислама и не навредил бы их делу. А так как [Баян] — из дома Джучи, то Токта, который владеет престолом Джучи, помогает ему, и в настоящее время они имеют намерение выступить войной против сыновей Кайду и Дувы. И в сию пору они посылали сюда<sup>93</sup> гонцов — по имени Агрукчи и Уладай.<sup>94</sup> Вот и все!

[3] Урус появился на свет от старшей жены Кайду по имени Деренчин. После [смерти] отца он оспаривает царство. Токма, сын Токмы сына Угедей-каана, вступил с ним относительно этого в союз и соглашение. Его сестра Хутулун склоняется на его сторону, но так как Дува склоняется на сторону Чапара, то она постаралась и посадила его на ханский престол. Пограничную с кааном область Кайду поручил Урусу и дал ему значительное войско. В настоящее время эти войска [находятся] у него и не покоряются. Сообщают, что ссора и вражда между ними завершилась сражением.

Он имеет двух сыновей, согласно тому, как [ниже] упоминается: [а] Алгу-Хулачу<sup>94</sup> и [б] Сарабан.

А 1076  
S 268 Этот Сарабан, перейдя реку Амуйе, находится с войском в пределах Бадахшана и Пенджаба и постоянно нападает на Хорасан. Войска государя ислама неоднократно его разбивали. Осенью 702 г. х. [26 августа 1302—14 августа 1303 г. н. э.] царевич Харбандэ отправился с войском в сторону Серакса и услышал, что войска Сарабана находятся в пределах Меручака. Он на них напал, многих перебил и ограбил. У Сарабана было такое намерение — той зимой пойти с большим войском в Хорасан. При нем находились Уйгуртай, сын Кутлуг-Букая, сын Куркуза и брат

<sup>85</sup> Т. е. в Иране.

<sup>86</sup> ЮШ, цз. 107, л. 7в, сообщает только об одном сыне Кайду по имени 察人兒 Ча-ба-р (\*Чапар), у которого был сын 完者帖木兒 Вань-чжэ-те-мур (\*Улджей Тэмур).

<sup>87</sup> Пробел в рукописях.

<sup>88</sup> سونیه (?).

<sup>89</sup> По VI; А — بایان.

<sup>90</sup> В, Р, VI — опущено.

<sup>91</sup> Т. е. с Газан-ханом.

<sup>92</sup> کوملک; VI — کوملک; S — کونلک; I, L — کویلد.

<sup>93</sup> Т. е. в Иран, к Газан-хану.

<sup>94</sup> В, I, Р, L, VI — пропущено.

Ноуруза — Ойратай,<sup>95</sup> и [они] подстрекали его пойти в пределы Туса. Царевич Харбандэ выступил из Серахса по дороге через Баверд. У ручья Йлчикдай привел войско в боевой порядок<sup>96</sup> и внезапно пошел на [войска Сарабана] в пределы Туса. Когда построили ряды, [уже] была ночь, и в битву не вступили. Ночью они бежали, а наше<sup>97</sup> войско преследовало их до рабата Сангбест. Они хотели остановиться для сражения, но не смогли и обратились в бегство. На них подействовали снег и пурга, и много людей и животных погибло. [Дошло] до того, что у начальника охранной стражи Сарабана отнялись руки и ноги. Чтобы не умереть, он заключил в объятия одного из своих нукеров. Это не помогло, и от сильного холода они оба вместе замерзли<sup>98</sup> и умерли. Некоторые скитавшиеся отправились к своим жилищам. Они также порешили [еще раньше] с Кутлуг-ходжой, сыном Дувы сына Борака, соединиться вместе в пределах Герата. Так как в горах Гура, Гарчи<sup>99</sup> был снег, они не смогли прийти, и счастье государя ислама, да увековечит Аллах его царствование, их рассеяло и искоренило. У этого Сарабана есть два сына: Бурунгдай<sup>100</sup> и Бучир.<sup>1</sup> Вот и все!<sup>2</sup>

[4] Кудатур,<sup>3</sup>

[5] Сурка-Бука,

[6] Ли-Бакши,<sup>4</sup>

[7] Курил,<sup>5</sup>

[8] Ику-Бука,

[9] Урук-Тимур.<sup>6</sup>

У Кайду есть одна дочь по имени Хутулун-Чаха.<sup>7</sup> Он ее любил больше всех детей. Повадки у нее были, как у юношей,<sup>8</sup> она неоднократно ходила в поход и совершала подвиги, пользовалась у отца уважением и была [ему] подмогой. Отец не выдавал ее замуж. Люди подозревали, что у него с дочерью недозволенные отношения.<sup>9</sup> Несколько раз, когда гонцы Кайду приезжали к государю ислама, да увековечит Аллах его царствование, эта девушка посылала привет и дары<sup>10</sup> и передавала: «Я стану твоей женой, за другого замуж не пойду». В последние годы Кайду от стыда и укоров людей выдал ее замуж за некоего<sup>11</sup> Абтакула<sup>12</sup> из [рода] курлас.

<sup>95</sup> اويرادای.

<sup>96</sup> یاسامیشی کرد.

<sup>97</sup> Т. е. царевича Харбандэ.

<sup>98</sup> خشک شدند.

<sup>99</sup> В, Р, L, I, VI — доб. «и Газны».

<sup>100</sup> بوزنگتای.

<sup>1</sup> بوجیر.

<sup>2</sup> В, Р, L, VI — опущено.

<sup>3</sup> قهاور (?) قوداور.

<sup>4</sup> لی بخشی.

<sup>5</sup> قوریل.

<sup>6</sup> Доб. L.

<sup>7</sup> О дочери Кайду и ее подвигах см.: Минаев, т. I, стр. 315—317; II, стр. 463—466.

<sup>8</sup> Дословно «сыновей».

<sup>9</sup> سروکار بست.

<sup>10</sup> L — بیلاک.

<sup>11</sup> В, Р, L, VI — доб. «китайца».

<sup>12</sup> ابثقول.

[Уже] четыре года, как Кайду и Гамбула<sup>13</sup> сразились в местности Таклаку,<sup>14</sup> которая представляет собой холмы и вблизи которой [протекает] река Чапха.<sup>15</sup> Сперва они сразились в местности Харбатак<sup>16</sup> и условились дать бой поблизости от горы Харалту.<sup>17</sup> Юхусара прибыл туда на третий месяц, когда [уже] была середина осени, а войско каана настигло Кайду на второй месяц. Дува же опять отстал. Они сразились с Кайду и разбили его. На второй день они сошлись с ним и сражались в пределах Харалту.<sup>17</sup> Кайду внезапно заболел и повернул с войском назад. Спустя месяц он умер в местности Тайхан-<sup>18</sup>ноур. За десять дней его привезли в ставку. Возраст его был от пятидесяти до шестидесяти лет.<sup>19</sup> Говорят, что его борода состояла из девяти отдельных седеющих клоков [волос] и что он был среднего роста и строен и не употреблял вина, кумыса и соли. Останки<sup>20</sup> его и некоторых царевичей, которые скончались до него, находятся в очень высоких горах под названием Шонхорлык,<sup>21</sup> [что] между реками Или и Чу. Чу — область, в которой много селений. Она имеет два больших селения, Тарса-кент и Кара-ялык, и оттуда до Самарканда будто бы две недели пути. Там живет Хутулун, дочь Кайду; ее муж, упомянутый Абтакул,<sup>22</sup> человек проворный, высокого роста, красивый. Она сама избрала его в мужья и имеет от него двух сыновей. Живет она там скромно и охраняет заповедное место погребения отца.

А 108а  
S 269

Кайду имеет еще другую дочь, младше ее, по имени Хорточин-Чаха. Он выдал ее за Тобшина, сына Тазай-<sup>23</sup>гургэна из рода олкунут. Тазай-гургэн был женат на дочери Субэдая,<sup>24</sup> брата Хулагу. Субэдай родился от наложницы. Этот Тобшин любил одну невольницу и хотел, забрав ее, бежать к каану. Эту тайну он рассказал конюшему, конюший донес на него, и по той причине Кайду убил его [Тобшина].

Он имеет и других дочерей.<sup>25</sup>

Когда Кайду не стало, у этой Хутулун-Чаха, которая вела себя на мужской лад,<sup>26</sup> было страстное желание управлять государством и устраивать войско. Она хотела, чтобы заместителем отца был ее брат Урус. Дува и Чапар накричали на нее: «Тебе нужно иметь дело с ножницами и иглой, что ты понимаешь в делах государства и улуса?». Рассердившись, она отстранилась<sup>27</sup> от них, склоняется [теперь] на сторону Уруса и возбуждает смуту.

Таковы до сего времени в кратком виде, как рассказано, дела и приключения одного из внуков Угедей-каана, по имени Кайду, который в эти годы путем хитрости, захвата власти и завоеваний забрал в [свои] руки часть улуса Угедей-каана.

<sup>13</sup> كيموله.

<sup>14</sup> تكلکه.

<sup>15</sup> چایقه.

<sup>16</sup> قریه تاق.

<sup>17</sup> کوه قبالتو.

<sup>18</sup> تايگان.

<sup>19</sup> Кайду умер в 1301 г., и ему наследовал старший сын Чапар.

<sup>20</sup> Дословно «кости».

<sup>21</sup> شنقورلیق.

<sup>22</sup> ایتقول.

<sup>23</sup> تارای، ниже — تازای.

<sup>24</sup> ЮШ, цз. 107, л. 10а: 雪別台 Сюв-бе-тай (\*Субвтэй).

<sup>25</sup> В, Р, L, VI — предложение опущено.

<sup>26</sup> В, Р, L, VI — опущено, «которая вела себя на мужской лад».

<sup>27</sup> تعاشی جستہ.